

《天路导向》双语讲义

生命成长的十二个步骤 - 9 EPISTLE OF JAMES - 9

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends. We are delighted you have joined us again.
亲爱的朋友，你好！很高兴再一次和你在空中相会。
2. We are delighted to be able to bring you this series of messages from the Epistle of James; 我也很高兴，能在这里跟你分享雅各书这一系列的信息。
3. and we have been looking at the different steps for growing up in the Christian life;
在前几次的信息中，我们一直都在讲，基督徒生命成长的几个步骤。
4. and, today, we see in James, Chapter 4, he points out to us, to another sign of a growing Christian, and that is that we are engaged in a battle of epic proportions.
今天，我们要来查考雅各书第四章。这里讲到，在基督徒成长的过程中，要面对一场大的战役。
5. This is a war on three fronts.
在这场战役中，我们要面对三大仇敌。
6. These are the world, the flesh and the devil.
它们就是：世界，肉体，和魔鬼。
7. The Christian life is a warfare. It is a fight all the way home.
基督徒的一生就是一场战争。这场战争一直要持续到我们见主的那一天。
8. Satan will do all in his power to employ any means that he can to prevent you from growing spiritually.
撒但会竭尽全力地阻止你的灵命成长。
9. Satan will appeal to our flesh, and he will use the world.
撒但会利用世俗来诱惑我们的肉体。

10. The big three—the world, the flesh, and the devil—feed on one another in a constant effort to keep you as a spiritual infant.
世界，肉体，和撒但互相勾结，不断地攻击你，使你的灵命无法成长。

11. Enemy number one is our passion.
第一个仇敌，就是我们肉体的私欲，

12. Let's read together James, Chapter 4, verses 1 to 3.
让我们一起来读雅各书，第四章，第1到3节。

AT YOUR DISCRETION, PLEASE READ THE REFERENCED BIBLE PASSAGE HERE, IF TIME PERMITS.

(请读圣经)

13. Our passions are often referred to as the "flesh," or the "old nature."
我们的私欲，通常指的是“肉体”或者是“老我”。
14. Simply put, it is the inclination, or the capacity to sin, which is still with us, even after being born-again.
简单地说，也就是在我们重生得救以后，仍然存留在我们里头的犯罪的倾向。
15. It is what we have inherited from our first parents, Adam and Eve.
它是从我们的祖先，亚当、夏娃所流传下来的。
16. Before Christ, you have sedated your conscience or rationalized your sinful actions; 认识基督以先，我们麻醉自己的良心，又为我们所犯的罪找理由，找藉口。
17. but, after Christ and the new nature, you have to get the old one under control by the power of God's Holy Spirit.
但是，当我们重生得救以后，就要让我们的‘老我’伏在神圣灵的管理之下。

18. Every time you let the old nature's selfishness and self-centeredness out of the cage, you get into turmoil.
每当我们放纵‘老我’的私欲，我们的生活就会陷入混乱中。
19. James said, "You murder and you covet;"
雅各说：“你们贪恋，你们杀害嫉妒。”
20. and James, here, is obviously recalling the words of Jesus in Matthew, Chapter 5, that you can murder with your tongue.
显然，雅各在这里想起了主耶稣在马太福音5章所说的，用舌头可以杀人。
21. Murder with your tongue can be just as devastating as murdering with a gun.
用舌头去杀人，和持枪杀人同样残忍。
22. Listen friends, please listen carefully, to what I'm going to tell you.
亲爱的朋友，请仔细听我说，
23. When your covetousness gets out of control, you can break every one of the other nine commandments.
当你大起贪欲之心的时候，你就很容易干犯十诫里的另外九条诫命。
24. When you covet someone's possessions, or someone's position, or someone's authority, vindictiveness becomes your way of life;
当你贪图别人的财产、地位、权利时，你就会习惯性地仇视别人。
25. and, if there is a war on the inside, sooner or later, there's going to be a war on the outside.
假如你内心不断地有争战，迟早你会表现出来。
26. People who are at war with themselves because of selfish desires are always unhappy people.
这些因私欲引起内心挣扎的人，是永远也不会快乐的。
27. They are never thankful for the blessings they have received,
他们永远也不会为他们所得到的福气而感恩。
28. but they always complain about the blessings that they don't have;
却一直都为著得不到的福气而怨天尤人。
29. but not only will you be led to wrong actions, but selfish desires will also lead you to pray the wrong prayer,
私欲不仅让你做错事，还会导致你妄求。
30. because you are praying with the wrong motive.
因为你是帶著错误的动机来祈求。
31. Next, there is enemy number two --
接下来，是我们的第二号敌人--
32. verses 4 to 6 --
第4到第6节—(请读经)
33. it is the world.
这个敌人就是世界。
34. By the world, the Scripture does not mean the great outdoors, or the love of nature, or the love of life itself.
圣经这里所指的‘世界’，并不是指爱护生命，爱护大自然，这个户外的世界。
35. The root cause of every war, whether it is internal or external, is rebellion against God.
每一场战争的起因，不管它是心里的，还是外在的，都来自对神的反叛。
36. It began in the Garden with Adam and Eve, and it continues today;
这种光景，从亚当、夏娃在伊甸园的时候就开始了，一直持续到今天。
37. but you say, "Well, how can a believer declare war against God?"
也许你会说：“信徒怎么可能向神宣战呢？”
38. James said, "By loving the world,
雅各说：“会的，当你爱世界，
39. by being friendly with God's enemies,
当你对神的敌人表示友好，
40. by fraternizing with any system or organization that denies God and His power and the power of His Word."
当你跟那些否认神和神话语权威的制度或组织结盟时，就是向神宣战。“
41. Friendship with the world can be very subtle, and it can happen very gradually.
和世界做朋友，常常是在不知不觉中逐渐形成的。
42. First you say, "Well, I'll go there and be a witness..."
一开始你会说：“我要去传福音...”
43. and, then, you say, "Well, I'll get more involved so I can be a better witness..."
然后你说：“我不如参与他们，使我更容易做见证...”

44. and, before long, instead of you witnessing to them, they will influence you;
但不久之后，你不但做不了见证，反而被他们同化了。
45. and James compares friendship with God's enemies as a form of adultery.
所以，雅各把与神的仇敌为友，叫做犯奸淫。
46. Because believers are, figuratively speaking, married to Christ, they ought to be faithful to Him and Him alone.
因为基督徒被比喻为基督的新娘，所以必须对基督专一、贞洁。
47. The early Christians, who received the Letter of James, understood exactly what he was talking about in calling them "adulterers,"
初代教会，那些收到雅各书信的基督徒，都清楚明白雅各所说的“奸淫”是什么意思。
48. because the Prophets, Ezekiel, Jeremiah and Hosea, used that same figure of speech to rebuke Judah for its sin of compromise.
因为，先知以西结、耶利米和何西亚，都曾经使用同样的说法来责备那些与罪恶妥协的犹太人。
49. Paul tells us, in 2 Timothy 4:10, that Demas, who once was a companion of Paul in his missionary journeys, has now succumbed to the lure of the world and deserted Paul.
保罗在提摩太后书 4 章 10 节那里告诉我们，和保罗一同宣教的夥伴底马，就是因为贪爱世界，而离弃保罗的。
50. How many Demases are there in the Christian church who do not give any glory to God?
在今天的教会里，有多少像底马一样的信徒，羞辱了神的名字？
51. When this world becomes your vision, you will befriend it.
当你梦想要得到这个世界时，你就会与世界为友。
52. You will love it,
你就会喜爱它。
53. and you'll be part and parcel of it.
你会成为其中的一份子。
54. Those who are friends of the world's system are always out for self; and they will pray the wrong prayer.
那些与世界为友的人，往往都是自私自利的；而且，他们总是妄求。
55. The consequences of self-centeredness are conflict and frustration.
到头来，自私自利只能带给他们内心的挣扎与折磨。
56. In verses 6 and 7 of James 4, we read that enemy number three is the devil.
雅各书 4 章第 6，第 7 节说，我们的第三大仇敌就是魔鬼。(请读经)
57. The world is in conflict with the Father.
这个世界是和父神为敌的。
58. The flesh fights against the Holy Spirit,
肉体 and 圣灵为敌，
59. and the devil opposes the Son of God.
魔鬼和神的儿子为敌。
60. Pride is Satan's great sin, and it is one of his chief weapons in his warfare against the saints and the Savior.
骄傲是撒但最大的罪，也是他对付救主耶稣和圣徒最主要的武器。
61. God wants us to be humble, but Satan wants us to be proud.
神希望我们谦卑，但是撒但要我们骄傲。
62. Satan promised Eve in the Garden, "You shall be as God," and Eve believed him.
撒但在伊甸园里答应夏娃说：“你要像神一样”。夏娃轻信了它。
63. Let me give you an example.
让我举一个例子
64. Despite of the fact that Jesus warned Peter, Peter still pulled his sword in Gethsemane and wanted to accomplish God's will his way.
在客西马尼园里，尽管耶稣警告过彼得，彼得还是拔出刀来，想用自己的方法完成神的使命。
65. In this passage, James warns Christians against falling prey to Satan's temptation of trying to accomplish God's work without paying the price of obeying God's will.
在这段经文里，雅各提醒所有的信徒，不要违背神的旨意，却用自己的方法做神的工作，以致掉进撒但所设的网罗里。
66. These are the three enemies that are conspiring all the time to turn us away from God—the world, the flesh, and the devil.
这三大仇敌：世界，肉体，和魔鬼，总是彼此勾结来引诱我们悖逆神。

67. According to Ephesians 2:1 to 3, these enemies are left over from the old life of sin.
根据以弗所书 2 章 1 到 3 节，这些仇敌就是‘老我’罪恶的生命所留下来的残渣。
68. Christ had delivered us from them, but they still attack us.
基督已经把我们从‘老我’中拯救出来，但它还会时常来攻击我们。
69. Some of you might be asking by now, “How can we overcome these three?”
有些朋友也许会问：“我们怎样才能胜过这三大仇敌呢？”
70. How can we be friends of God, and enemies of the world, the flesh and the devil?”
我们怎样才能与神为友，并抵挡世界、肉体 and 魔鬼呢？”
71. James gives us three keys to enjoy peace, instead of war.
雅各给我们指出三个秘诀，让我们得享平安，不再斗争。
72. First,
第一，
73. in verse 7, he says, “Submit ...to God.”
在第 7 节，他说：“你们要顺服神”。
74. Now, submission is not very popular, perhaps.
现今的世代，“顺服”已经不合潮流，不受欢迎了。
75. We live in an age that has been described as "unparalleled self-pleasing."
我们生活在一个“空前追求自我满足”的时代里。
76. The Greek word that James uses is borrowed from the military term, which means, "get into your proper rank."
雅各在这儿借用了希腊语中的军队术语，意思就是“恢复你正确的军阶。”
77. When a private or a sergeant begins to act like a general, the army is in deep trouble.
如果一个小兵或士官冒充将军的话，部队就会出乱子。
78. Unconditional submission is the key to victory.
绝对的服从是打胜仗的关键。
79. God has placed leadership in the church.
神在教会中设立领导。
80. It is never perfect leadership.
世上没有完美的领导。
81. You may not agree with that leadership, 也许你不同意领导的方式，
82. but God placed that leadership for you to submit to it,
但是神要你顺服领导，
83. and submission to that leadership is a key to victory and blessing.
顺服领导是取得胜利和蒙福的保证。
84. If you think leadership in the church is wicked or evil, then, leave that leadership and go and find godly leadership to which you can submit.
假如你发现某教会的领导是邪恶的，就应该离开那里，寻找那属于神的领导，并顺服他。
85. Spiritually, it works the same way.
在灵性方面，也是同样的道理。
86. If you want to have victory over the flesh and the old nature, submit all areas of life to God.
假如你想战胜肉体 and 老我，就要完全地顺服神。
87. The way to resist the devil is by your submission to God.
抵御魔鬼的方法就是完全顺服神。
88. The way to overcome the world and to become the enemy, not the friend, of the world, is by submitting to God.
抵挡世界、并且胜过世界的方法也是完全顺服神。
89. After Bathsheba, David was at war with God.
当大卫发生拔示巴事件之后，他对抗神。
90. Later on, you can read Psalm 32 and Psalm 51 to discover the high price David paid for being at war with God.
如果你读诗篇 32 篇和 51 篇，你会发现大卫因对抗神而付上了昂贵的代价。
91. When David finally submitted to God, David experienced peace and joy.
当大卫最终向神顺服时，他才经历到平安和喜乐。
92. The second key to victory and the inner peace is found in verse 8.
在第 8 节讲到，取得胜利的第二个关键就是，
93. “Draw near to God...”
“亲近神……”
94. How do you draw near to God?
怎样才能亲近神呢？

95. First, by confessing our sins and asking for His cleansing.
向神认罪，并求主洗净我们的罪。
96. Without a question, the one thing that hinders us from drawing near to God is sin.
毫无疑问，拦阻我们亲近神的障碍就是罪。
97. Generally speaking, we do not want to hear the prompting of the Holy Spirit and the conviction of the Holy Spirit.
通常，我们不愿意听从圣灵提醒和感动的声音。
98. By drawing near to God, James does not mean going to church or Bible study.
雅各所说的亲近神，并不是指去教会或查经班。
99. By drawing near to God James means an intimacy with God.
雅各所说的“亲近神”，乃是指，“与神的关系更加亲密”。

SECTION B

乙部

1. It is when you know that He is hearing you and you are hearing Him.
也就是说：你能够听见主的声音，祂也能听见你。
2. The third key to victory is humbling yourself before God.
得胜的第三个关键是，在神面前谦卑自己。
3. Did you know that it is possible to outwardly submit to God, but not inwardly?
你知道吗？有些人只在表面顺服神，而内心却不顺服。
4. How do you inwardly submit to God?
你怎样从心里顺服神呢？
5. By humbling yourself, by lamenting and experiencing sorrow over sin,
就是谦卑下来，为自己的罪愁苦、悲哀、哭泣。
6. by experiencing sensitivity to the burden of sin,
对罪要有敏锐的感觉。
7. by realizing how sin grieves the heart of our heavenly Father when we persist in it.
并且认识到，当我们留恋在罪恶中，天父是何等的忧伤。
8. Jesus said, “Blessed are those who mourn, for they will be comforted.”
耶稣说：“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。”
9. A broken and contrite heart, God will not despise.
忧伤痛悔的心，神必不轻看。
10. There is nothing more that God despises than haughtiness and arrogance,
神最轻视的就是骄傲自大。
11. whether it is haughtiness of position,
不管它是来自让你骄傲的地位，
12. or family,
或是家庭背景，
13. or religious affiliation,
或是宗教立场，
14. or whatever it may be.
还是别的什么原因。
15. The final caution James gives us, in verses 11 and 12, is vitally important.
雅各在 11 节和 12 节所给我们的警告，是非常重要的。
16. Please listen carefully.
请仔细听我讲。
17. The one thing that will stunt your Christian growth is a critical spirit.
阻碍你灵命成长的一个重要原因，就是批评论断。
18. He said, “Stop speaking evil of one another.”
他说：“不可彼此批评。”
19. Criticizing someone else is a subtle form of self-exaltation.
批评别人往往就是抬高自己。
20. We criticize to make ourselves look better.
我们批评别人，为了要显出自己比别人强。
21. Critical people are not humble people.
好批评的人，绝不是谦卑的人。
22. James is saying that, when we criticize, we are saying that God is not the Judge, but we are.
雅各的意思是，当我们论断人时，就等于自己去坐在神的位置上来审判别人。
23. Someone may be asking, “What does this final warning against the critical spirit and criticism have to do with the big three?”
也许有人会问：雅各对那些好批评之人的警告和他所说的三大仇敌有什么关系呢？

24. Please listen carefully. It has everything to do with it.
请留心听，这很有关系。
25. When we are critical of each other, especially among Christians, we are losing the battle against the big three.
当我们彼此批评的时候，特别是信徒之间互相论断，我们就在与三大仇敌的战争中败下来了。
26. When we are critical of one another, we forget who the enemy is.
当我们彼此批评论断时，我们就会忘记真正的敌人是谁。
27. Being busy criticizing others means that we are losing the battle on all fronts.
由于我们忙著彼此批评，我们的战场都失陷了。
28. Let me give you an example.
让我给你举一个例子。
29. Imagine an army being busy fighting each other, instead of fighting their enemy.
如果一支部队里头的军人都忙著打自己人，而不打敌人的话，
30. They most likely will lose the battle.
他们一定会打败仗。
31. Stop criticizing brothers and sisters in Christ, if you want to win the spiritual battle.
如果你想打赢属灵的战争，就要停止弟兄姐妹之间彼此的批评和论断。
32. It is my prayer that this would be the standard by which you live.
但愿你能以此作为你生活的准则。
33. Until next time, I wish you God's richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下此节目再会。